



三方五湖にちなんだ名前の花園に、110種類600株のバラが咲き乱れるバラ園。5~6月、10月~11月が見頃です!

以三方五湖和玫瑰園命名的花園裡有110種類600根的玫瑰花。最佳賞花期是5~6月、10月~11月!

Flower garden named after Mikatagoko and rose garden with blooming roses, 600 roots, 110 types. Between May and June and October and November are the best time to see!



ウッドデッキテラスではゆったりとしたソファでコーヒーを飲みながら、三方五湖の絶景が楽しめます。

在Wood deck terrace(木甲板露臺)這邊可以坐在舒適的沙發上享用濃醇的咖啡欣賞三方五湖的美景。

At the wood deck terrace, you can enjoy the superb view of Mikatagoko while drinking coffee on the cozy sofa.



## レインボーラインがリニューアル!

彩虹大道山頂公園重新開幕!  
Rainbow Line Summit Park has been renovated!

標高400mの梅丈岳を駆け抜け、三方五湖や日本海が見渡せるレインボーライン。その山頂公園に、2018年3月「天空の足湯」がオープンしました。カウンターテラスやウッドデッキテラスも一新し、カフェメニューも充実するなど、より多くの人に楽しんでいただけるビュースポットとして進化し続けます!

彩虹大道貫穿標高400mの梅丈岳因此可以一望無際的看到三方五湖及日本海。位在此大道上的山頂公園,今年2018年3月新增了「天空上的足湯」新增櫃台式露臺以及木甲板露臺,也增加咖啡廳菜單的內容,未來會持續讓這裡成為打卡熱門點邁進囉!

Running through Bajodake mountain, height of 400m, you can look out over Mikatagoko and the Sea of Japan from the Rainbow Line. At that Summit Park, the "Footbath in the Sky" has successfully opened in March 2018. We have renovated the counter terrace and the wood deck terrace and enriched the cafe's menu. We promise you that we will keep developing as a view spot where more people can enjoy themselves here!



## 町民レガッタが開催されました!

美浜町民賽船大會起跑喽  
Mihama townpeople's regatta was held

美浜町民を対象に小学生から大人まで参加するボート大会「美浜町民レガッタ」。31回目を迎える今回は、172クルーによる熱戦が繰り広げられました。会場となった久々子湖のボートコースは、2018年秋に開催される「福井しあわせ元気国体」でもボート競技の開催が予定されています。

對象は美浜町民の小學生到成人都可報名參加的划船大會「美浜町民賽船大會」。今年迎接第31屆,有172艘的船參加本次的賽事。會場在久々子湖的賽道,此賽道也將會是2018年秋天所舉辦的「福井幸福元氣國家機構」賽船競技的舉辦會場。

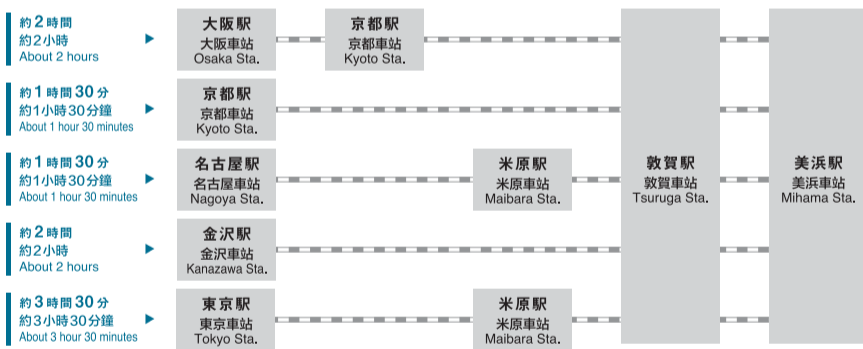
Mihama townpeople's regatta is the boat tournament targeting the townpeople of Mihama-cho, where schoolchildren to adults all participate in. The latest one was the 31st tournament and matches were played by the 172 crews at then. The venue was the Kugushi Lake boat course. In the "Fukui Shiawase Genki National Athletic Meeting" scheduled in autumn 2018, boat races are also going to be held there.

## 美浜町へのアクセス

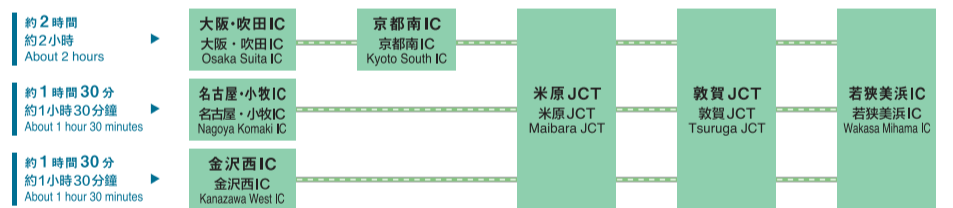
前往美浜町的交通方式 / Access to Mihama-cho



### JRでお越しの場合 搭乘JR / By JR line



### お車でお越しの場合 開車前往 / By car



## 町内観光にはこちらがおすすめ

町内観光推薦處 / For town sightseeing, we recommend

|                                     |   |  |
|-------------------------------------|---|--|
| タクシー<br>計程車<br>Taxi                 | オオギ観光タクシー 0770-30-6363<br>美浜タクシー 0770-32-1133 | Ohgi観光計程車 0770-32-6363<br>美浜計程車 0770-32-1133<br>Ohgi tourism taxi 0770-32-6363<br>Mihama taxi 0770-32-1133 |
| レンタカー<br>租車<br>Car rental           | (株)美浜モーター<br>サービスセンター 0770-32-2000            | (株)美浜汽車服務 0770-32-2000<br>Mihama Motor Service Center Co.,Ltd. 0770-32-2000                                |
| レンタサイクル<br>腳踏車出租處<br>Rental bicycle | (一社)若狭美浜観光協会 0770-32-0222                     | (一社)若狭美浜観光協會 0770-32-0222<br>Wakasa Mihama Tourism Association 0770-32-0222                                |

## CREDIT

2018年7月発行

発行: 福井県美浜町  
監修: クリエーターズユニオン  
総合プロデュース: 田中光敏(クリエイターズユニオン)  
クリエイティブディレクション: 西畑敬秀(baus/仁愛女子短期大学)  
アートディレクション: 寺田千夏(TSUGI)  
編集/デザイン: 寺田千夏(TSUGI)

表紙絵: 大雲道人  
中間イラストレーション: 寺田千夏(TSUGI)  
取材・文: 石原藍  
翻訳: 上山朋子・陳總今  
撮影: 出地福以(Cocoon)/P7

2018年7月発行

発行: 福井県美浜町  
監督: Creators' Union Co.,Ltd  
総導演: 田中光敏(Creators' Union)  
創意指導: 西畑敬秀(baus/仁愛女子短期大學)  
藝術指導: 寺田千夏(TSUGI)  
編集/設計: 寺田千夏(TSUGI)  
表紙插畫: 大雲道人  
中間插畫: 寺田千夏(TSUGI)  
取材・文: 石原藍  
翻譯: 上山朋子・陳總今  
攝影: 出地福以(Cocoon)/P7

Published in July, 2018  
Issued by: Mihama-cho, Fukui Prefecture  
Supervised by: Creators' Union  
Comprehensive Production: Mitsutoshi Tanaka (Creators' Union)  
Creative Direction: Toshihide Nishibata (baus/Jin-ai Women's College)  
Art Direction: Chinatsu Terada (TSUGI)  
Editing/Design: Chinatsu Terada (TSUGI)  
Cover Illustration: Daiundoujin  
Inside Illustration: Chinatsu Terada (TSUGI)  
Data Collection, Interview and Writing: Ai Ishihara  
Translations: Tomoko Ueyama, CHEN Yi Chin  
Photograph: Rui Izuchi (Cocoon)/P7

## 表紙絵「非思量」

陽光山徳賞寺住職/粟谷正光「雅号」大雲道人

陽光山徳賞寺住職。1948年山口県山口市に生まれ、高校時代から絵を描き始める。2008年に脊髄を損傷。車椅子の生活を余儀なくされたが、画家として積極的に活動を続け、2013年にフランスの世界公募展であるル・サロン展で銅賞を受賞。以来、5年連続受賞を果たし、国内をはじめ、フランス・中国・ドバイ・イギリス・ドイツ・イタリア・インドなど世界各国で個展を開催している。表紙の達磨大師の絵は大雲道人が描き下ろした新作。その表情は見るものの心を映し、嬉しい時は達磨も喜び、気持ちが沈んでいるときは悲しそうに見えるなど、禅の心が表現されている。

封面畫「非思量」 陽光山徳賞寺住職/粟谷正光「雅號」大雲道人

Chief priest of Yoko mountain Tokushoji Temple. Born in Yamaguchi City of Yamaguchi Prefecture in 1948. Started drawing during high school. Damaged the spinal cord in 2008. Though began life on a wheelchair, positively continued activities as an artist and won Bronze Prize in Le Salon des Artistes Français, a world competition of works by the general public in France. Since then, won prizes 5 years in a row. Not only in Japan, but also held one-man exhibitions in France, China, Dubai, United Kingdom, Germany, Italy and India. The cover picture of the Daruma Daishi is Daiundoujin's newly drawn picture. The facial expression reflects the heart of the person looking at him. When one is happy, Daruma is also happy, when one feels low, Daruma looks sad. The heart of Zen is expressed here.

Cover picture "Hishiryō" Chief priest of Yoko mountain Tokushoji Temple / Pen name "Daiundoujin, Masamitsu Awaya  
Chief priest of Yoko mountain Tokushoji Temple. Born in Yamaguchi City of Yamaguchi Prefecture in 1948. Started drawing during high school. Damaged the spinal cord in 2008. Though began life on a wheelchair, positively continued activities as an artist and won Bronze Prize in Le Salon des Artistes Français, a world competition of works by the general public in France. Since then, won prizes 5 years in a row. Not only in Japan, but also held one-man exhibitions in France, China, Dubai, United Kingdom, Germany, Italy and India. The cover picture of the Daruma Daishi is Daiundoujin's newly drawn picture. The facial expression reflects the heart of the person looking at him. When one is happy, Daruma is also happy, when one feels low, Daruma looks sad. The heart of Zen is expressed here.

あなたの物語が、始まる町へ。



美浜町商工観光課 919-1192 福井県三方郡美浜町郷市25-25 TEL 0770-32-6705

美浜町商工観光課 / 919-1192 福井県三方郡美浜町郷市25-25 TEL 0770-32-6705

Mihama-cho commerce and industry tourism section / 25-25 Goichi, Mihama-cho, Mikata-gun, Fukui Prefecture Zip 919-1192 TEL 0770-32-6705

<http://www.wakasamihama.jp>